

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAYS AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴時陰時天今 報日  
度十度溫最高 告氣  
度四度溫最低

## 匯豐銀行今將宣佈收購卑詩銀行成功

### 此舉對引進外資入卑詩省大有作用

【溫哥華廿六日電】據消息來源，匯豐銀行收購卑詩銀行成功，消息將於今日宣佈。該消息來源稱，該項交易，文件將於昨晚簽署，將於今日宣佈。卑詩省長溫德心昨日在溫哥華表示，匯豐銀行收購卑詩銀行，是我們對引進外資入卑詩省大有作用。匯豐銀行收購卑詩銀行，將使卑詩省銀行業進入一個新紀元。匯豐銀行收購卑詩銀行，將使卑詩省銀行業進入一個新紀元。匯豐銀行收購卑詩銀行，將使卑詩省銀行業進入一個新紀元。

## 林木工會建議工人拒絕向資方建議接受

### 資方則向會員建議接受

【溫哥華廿五日電】卑詩省林木工會，將對資方建議接受，感到不滿。該工會表示，資方建議接受，將使工會成員的工資和福利減少。工會主席表示，工會成員將拒絕接受資方的建議。工會表示，資方建議接受，將使工會成員的工資和福利減少。工會主席表示，工會成員將拒絕接受資方的建議。

## 溫哥華市海福公園改建和平紀念公園

### 溫哥華市長週日主持揭幕儀式

【本報廿三日電】溫哥華市長週日主持揭幕儀式，改建和平紀念公園。市長表示，該公園將成為溫哥華市的標誌性建築。市長表示，該公園將成為溫哥華市的標誌性建築。市長表示，該公園將成為溫哥華市的標誌性建築。



圖為海福公園園噴泉模型

## 國家安全顧問突被列根免職

### 顧問主要助手亦被革退

【華盛頓廿五日電】美國總統里根，今日宣佈，免職國家安全顧問。里根表示，該顧問在任職期間，未能履行其職責。里根表示，該顧問在任職期間，未能履行其職責。里根表示，該顧問在任職期間，未能履行其職責。

## 加拿大收容蘇聯逃兵

### 蘇聯政府拒絕承認

【莫斯科廿五日電】加拿大政府，今日宣佈，收容蘇聯逃兵。加拿大政府表示，這些逃兵在加拿大將受到妥善的安置。加拿大政府表示，這些逃兵在加拿大將受到妥善的安置。加拿大政府表示，這些逃兵在加拿大將受到妥善的安置。



圖為溫哥華市警察大學掃蕩

## 溫哥華警察大學掃蕩

### 五十五人涉嫌販毒被捕

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

## 菲政府與共軍商妥停火條件

### 談判代表謂本週可簽署協議

【馬尼拉廿五日電】菲律賓政府，今日宣佈，與共軍商妥停火條件。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。

## 溫哥華警察大學掃蕩

### 五十五人涉嫌販毒被捕

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

## 菲政府與共軍商妥停火條件

### 談判代表謂本週可簽署協議

【馬尼拉廿五日電】菲律賓政府，今日宣佈，與共軍商妥停火條件。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。

## 溫哥華警察大學掃蕩

### 五十五人涉嫌販毒被捕

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

## 菲政府與共軍商妥停火條件

### 談判代表謂本週可簽署協議

【馬尼拉廿五日電】菲律賓政府，今日宣佈，與共軍商妥停火條件。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。

## 溫哥華警察大學掃蕩

### 五十五人涉嫌販毒被捕

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

## 菲政府與共軍商妥停火條件

### 談判代表謂本週可簽署協議

【馬尼拉廿五日電】菲律賓政府，今日宣佈，與共軍商妥停火條件。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。

## 滿地可銀行 聯邦政府商業發展銀行 溫哥華教育司署 聯合主辦

### 加拿大華人商業發展學會贊助

#### 生意經營中文講習班

# “在加拿大如何開辦和經營小型生意”

內容講解包括：

- 為何要開小生意？
- 怎樣選擇適當的生意？
- 你自己財務需要之分析。
- 如何建立生意目標。
- 什麼是生意計劃？
- 小生意之市場學。
- 生意開辦之結構。
- 生意之法律形式。
- 如何估計生意開辦成本。
- 如何準備一份經營預算表？
- 三位銀行家集體講解：“生意貸款需知”
- 解答一切銀行生意貸款問題。
- 新生意的管理：
  - 生意記錄保存。
  - 生意保險。
  - 生意管理進修課程。
  - 你的會計師、律師。
  - 你的銀行經理。

主講人：

- 前任聯邦政府商業銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理。溫哥華教育司署成人夜校生意經營管理訓練班主持人。
- 滿地可銀行，高級商業貸款經理，李彼得先生。
- 聯邦商業發展銀行貸款專員，鄧碧梅女士。

### 課程全部用廣東話講解

黃國裕先生

日期：一九八六年十二月十四日（星期日）上午九時半至下午四時半。  
地點：不列顛尼亞社區中心圖書館 1661 NAPIER STREET, VANCOUVER, B.C.  
費用：45元（包括中英文對照講義，不包午餐）  
並獲聯邦政府商業發展銀行頒發證書一張，以示鼓勵。  
報名：滿地可銀行，華埠分行，或打電話：874-0010

## 嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033 務服優

- 修理：大小凍房
- 裝置設計：空氣調節
- 各式凍櫃：制雪機
- 暖氣：熱水爐
- 爐頭雪櫃

---

## 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

- 免費估價
- 取價從廉
- 修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機。
- 裝置設計：空氣調節、家庭電器。

---

## 龍龍 龍龍 龍龍

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

- 寫字服務。金石篆刻
- 送禮字畫。藝術圖書
- 批發零售

PH: 254-2218

## 菲政府與共軍商妥停火條件

【馬尼拉廿五日電】菲律賓政府，今日宣佈，與共軍商妥停火條件。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。談判代表表示，雙方已就停火條件達成初步協議。

---

## 溫哥華警察大學掃蕩

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

---

## 溫哥華警察大學掃蕩

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。

---

## 溫哥華警察大學掃蕩

【溫哥華廿五日電】溫哥華警察大學，今日進行大規模掃蕩行動。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。警方在該校內，逮捕了五十五名涉嫌販毒的學生。



庚辰太多了

自小就不喜歡看到人間的殘忍行為，對人類的慘劇會痛哭起來。...

十歲孩子被迫運毒

我的公公是「毒片大王」，由於他的關係，我被迫運毒。...

小皇塊

瓜西你迷 在瓜西，西瓜是最佳，因具有生津止渴、消暑解熱。...

話世情

雙面人 雙面人乃是特指那些花言巧語、口是心非、...

香港豪放女

「豪放」一詞，近年來被廣泛引用，不知是否社會風氣影響。...

生個仔自己玩下

想結婚生子好容易呀！她立即反駁說：「我唔係想結婚，...

記小平太

「日出」本來面貌 日前見報，曹曼的劇作「日出」拍成電影。...

音之雪白春陽的海上蒼

曹曼的劇作「日出」拍成電影，其音樂由曹曼親自操刀。...

好愛大三大部

也許多知道曹曼的劇作，我可以告訴你，曹曼的劇作，...

雪花風

以說，雪花風，是香港飲食文化的一部分。...

減者烟吸

有這一個調查，在年青人的時候，似乎吸煙的人數在下降。...

版本不同 差異較大

「昨日」與「今日」的差異，往往在於版本的不同。...

記難逃「奇阿」

「奇阿」一詞，在廣東話中，往往指那些令人難以捉摸的人。...

藤叭喇

藤叭喇，是廣東話中對那些不聽話、不守規矩的人的稱呼。...

根拔

有段文字寫道：精神壓力過重，一般都有下列現象。...

非真不語

北京商報從五十年代起，便以「非真不語」為宗旨。...

情束

到了晚上 你對我說 在什麼地方 你找了一個地方。...

吹市彈

吹市彈，是廣東話中對那些不切實際、好高騖遠的人的稱呼。...

尚京欄

尚京欄，是廣東話中對那些不務正業、好逸惡勞的人的稱呼。...

莫得得舒服

莫得得舒服，是廣東話中對那些不滿意、不稱心的稱呼。...

大年仔

大年仔，是廣東話中對那些不守規矩、不聽話的人的稱呼。...

當年有對老香港

當年有對老香港，是廣東話中對那些老練、有經驗的人的稱呼。...

物港人港

民意調查 民意調查，是了解民意的一種方法。...

春不老

春不老，是廣東話中對那些不聽話、不守規矩的人的稱呼。...

大姊仔

有這一個故事：一對年輕的農村夫婦，結婚後，...

大年仔

大年仔，是廣東話中對那些不守規矩、不聽話的人的稱呼。...





常春藤... 常春藤... 常春藤...

宿舍... 宿舍... 宿舍...

未為晚也... 未為晚也... 未為晚也...

小題... 小題... 小題...

漂亮皮草配淑女... 漂亮皮草配淑女... 漂亮皮草配淑女...

紅燒蘿蔔羊肉... 紅燒蘿蔔羊肉... 紅燒蘿蔔羊肉...

繩繩... 繩繩... 繩繩...

腳的威力... 腳的威力... 腳的威力...

話廚... 話廚... 話廚...

納偉旅行社 love & white travel #110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL 中國之旅 \$2788

會計管理 本公司精通各類會計、財務、管理、大小生意

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 電話: (604) 669-6412 681-3816

御達時旅遊中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel 總行: 片打西街1050號1670室

中國遊 \$3199 三峽遊 \$3399 環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL



美刊撰文分析南國政局

鐵托形象正逐漸縮小

政治家知識分子對過去某些做法進行檢討

維多利亞·波普

南斯拉夫正努力把鐵托的巨大形象縮小到一般人的程度。政治家、作家和知識分子們令人吃驚的坦率...

與國務院密電頻繁

美駐蘇大使訴苦

華府重要情報 大使則助修理廁所

據美國華盛頓郵報...



《報壇論點先聲圖》載原

層氣大返往由自可

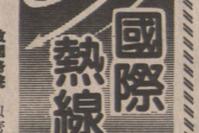
現出「機飛天空」

近年來，出現了一種將航空技術有機地結合在一起的飛行器方案...



資料小庫

國際熱線



在廁所修好之前，萬不要再往這派派...

歐國總統，以密碼...

歐國總統，以密碼...

西窗



歐國總統，以密碼...

歐國總統，以密碼...

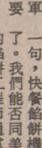
歐國總統，以密碼...

歐國總統，以密碼...

西歐商店延時營業之爭

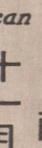
這些商人認為，撤銷對營業時間的限制可以刺激消費...

新聞人物



莫桑比克新總統...

諾薩希



莫桑比克新總統...

碧瑤



Pelican Seafood Restaurant

各式 晚飯宵夜...

地址：喜士定東街1895號...

電話：251-3395

Advertisement for China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited, featuring travel services and contact information.

Advertisement for Pelican Seafood Restaurant, listing various seafood dishes and prices.

Advertisement for Man Sing Meat Centre, listing meat products and prices.

Advertisement for Buddhist Vegetarian Restaurant, listing vegetarian dishes and prices.



### 蘇聯從阿富汗撤軍之謎

麥朗

最近一個時期來，蘇聯為它從阿富汗「部份撤軍」而大吹大擂，一方面開足宣傳機器，聲稱蘇聯政治解決阿富汗問題的一戰，一方面還派有記者到各地去遊說，各國對蘇聯「撤軍」的行動和宣傳，不但不予重視，反而紛紛發表評論，指出蘇聯撤軍的動機，只不過是「換防」而已，實質上是一個「騙局」。

蘇聯所謂「部份撤軍」，是由蘇共總書記戈爾巴喬夫三個月前在海參崴的講話中提出來的。他說，蘇聯將從阿富汗分階段撤軍，今年底以前連同武器裝備一起撤回六個團。與此同時，戈氏埋下一個伏筆：「如果別國對阿富汗的干涉繼續下去，蘇聯將不撤退。根據戈爾巴喬夫三個月前兩個摩托化步兵團和三個高射炮團約六千至一萬人，撤出了阿富汗。對此，蘇聯大肆宣揚，說成是它開始邁向解決阿富汗問題的「好兆頭」。

但是，事實勝於雄辯。據美國空軍情報所所長羅維爾將軍說，據美國掌握的一確鑿而令人信服的證據顯示，蘇聯從阿富汗撤出的六個團的兵力只是一個「騙局」。因為蘇聯這樣做不過是為了調出一些不必要的部隊，而它在阿富汗的有用兵力的總數基本上沒有變化。他認為，在日益增長的阿富汗抵抗力面前，蘇聯是不會輕易地撤出其有效的戰鬥力量的。美國國防部長溫伯格說，蘇聯在阿富汗撤軍之前，已調進大批軍隊。巴斯基斯總理齊雅雅克也揭露說，據他得到的情報顯示，甚至在戈爾巴喬夫宣佈撤出六個團之前三個月，蘇聯早已派進了一萬五千新軍進入阿富汗了。中共則指稱，蘇聯這次所謂「部份撤軍」，只是為了減輕國際壓力，「沒有實際意義」。

據觀察家們認為，蘇聯撤出的裝甲團和高射炮團，在阿富汗戰場上已無多大作用。在蘇聯撤出裝甲團後，大部份轉戰在山區峽谷，亦無戰鬥機，故蘇聯的坦克和高射炮，不但無用武之地，而且還成包袱。因此，蘇聯撤出這些部隊和裝備，絕對不會影響它在阿富汗的總兵力。何況，蘇聯撤出裝甲團、輪胎、整編是經常性調動，阿富汗與蘇聯接壤，今天調一批軍隊回去，明天調一批軍隊接防，根本沒有人注意。

人們記得，蘇聯在一九七九年聖誕節期間，曾派軍進入阿富汗時，共為十五萬人，目前則已減至八萬人。

### 阿根廷為何遷都？

林秀

今年初，布宜諾斯艾利斯總統勞爾·阿方辛向全國發表講話，提出了遷都方案。這個方案，是根據阿根廷國內廣設實同和支持。經過兩年研究，最近阿方辛總統正式簽署了法案，決定將首都從布宜諾斯艾利斯遷到別德馬。

布宜諾斯艾利斯，於一八八〇年被定為阿根廷共和國的首都，迄今已有一百多年的歷史。那麼，現在為什麼又要遷都呢？據阿方辛總統解釋說，遷都的基本目的，是要改變國家的政治和經濟活動過分集中於布宜諾斯艾利斯地區的狀況，促進內地，尤其是南部巴塔哥尼亞地區的發展。

前蘇聯駐阿軍隊，一般估計是十八萬人。但據最新的消息，喀布爾當局無意中透露，阿富汗境內的蘇軍為二十五萬人。即是說，七年來有增無減。至於蘇軍佔領阿富汗的動機，從當年的始作俑者布列茲涅夫，到今天的克宮掌門人戈爾巴喬夫，顯然是一脈相承的，那就是為了貫徹蘇聯的「全球戰略」，以阿富汗為橋頭堡，「南下」巴拿馬，「西進」直達波斯灣，控制中東產油區，迂迴包抄西歐，並與其太平洋戰略部署相呼應，建立起優越於美國的勢力範圍。由於蘇聯戰略目標並未改變，也就不會真正從阿富汗撤軍。而近年來的軍事發展表明，蘇聯為了鞏固對阿富汗的佔領，不斷地加強對阿富汗軍事的抵抗運動的鎮壓，牢牢地保住喀布爾政權。戈爾巴喬夫在海參崴的講話中，提到撤軍的先決條件，就是要國際社會放棄支持蘇聯的阿富汗政權，並且承認納吉布拉維德政權。很明顯，蘇聯玩弄「部份撤軍」的把戲，是另有圖的。

那麼，戈爾巴喬夫的真正意圖究竟是什麼呢？據觀察家們分析，一是作為向美國表示姿態的「戰術行動」，藉以在蘇美高層會談中取得有利地位；二是向中共展示「靈活」，藉以推進中蘇關係「正常化」，因為中共一直把蘇聯佔領阿富汗問題作為改善中蘇關係的「三大障礙」之一；三是緩和國際社會的壓力，避免蘇聯在聯合國、不結盟會議等論壇上成為眾矢之的。正因為如此，蘇聯至今沒有宣佈一個撤軍「時間表」，也沒有停止過蘇聯向阿富汗軍事的鎮壓行動。

不僅如此，最近有可靠消息透露，莫斯科已和喀布爾僑政取得秘密協議，按阿富汗與巴斯基斯總理的瓦漢走廊的管轄權，蘇聯在瓦漢走廊不但駐有重兵，而且可能已建立中程導彈基地。瓦漢走廊是阿富汗中北部的狹長山間地帶，頂端是多與中國隔鄰。如今，蘇聯拿住瓦漢走廊，在軍事上直接威脅到中國和巴基斯坦，尤其是巴基斯坦，今後將直接承受蘇聯的壓力。一邊是導彈基地，為進軍作準備，一邊撤出六個團無用之兵，有什麼意義呢？

綜上所說，克宮主人出於霸權主義和擴張政策的需要，顯然無意從阿富汗真正撤軍，相反，他們在大力宣傳撤軍的同時，又在強化侵略阿富汗的實力。這把戲，與蘇聯把越南的金蘭灣變為海空基地，在北朝鮮取得南浦港的入港權，是有機聯繫在一起的。其目的都是加強蘇聯在亞洲太平洋的戰略部署，爭奪優勢。人們從這個角度看，便不難理解蘇聯從阿富汗「部份撤軍」的詭計。

機動車輛排出的廢氣，嚴重地污染了環境，使這座有「南美巴黎」之稱的「空氣清新之城」，名不虛傳。房屋短缺，房租比巴黎、倫敦還高，四處出現貧民窟，衛生惡劣；物價飛漲，供不應求，已成為世界上生活費用最高的十個城市之一。阿根廷未來的首都別德馬，是南部地區里奧內格羅省首府，現有人口僅數萬人，地處高原，位於內格羅河河口，瀕臨南大西洋。氣候溫涼乾燥，它生產穀物、草果、飼養牛和羊，地下有豐富的鐵、錳和煤、石油以及天然氣等礦產資源，並有鐵路北通布宜諾斯艾利斯，南達智利。根據阿方辛總統的設想，為了遷都和建設新首都，政府將在遷都地區開闢數千公頃土地出售，以籌集資金。

由於農村人口大量流入城市，工業建設過份集中首都，因此，布宜諾斯艾利斯近幾年出現了一系列「城市病」：工廠林立，黑煙滾滾，

## 利安旅運中心

### RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭 747 客機返香港是最聰明的選擇！  
由溫哥華直飛香港乘搭 747 客機唯有  
日本航空公司或香港國泰航空公司！

**大割價**  
由溫哥華直航來回香港  
**\$898.00** 起 特價機票，  
機位有限，請速訂購，  
以免向隅。

**大突破**  
來回香港  
**\$798.00** 起  
加幣

**十週年紀念大酬賓**  
**大貢獻**

農曆新年回港探親團  
**\$978.00** 起  
乘搭豪華 747 客機，包香港  
住宿一流酒店一晚，來回機  
票，機票一年有效。  
出發日期：一九八七年  
一月廿五日  
名額有限，從速訂購

韓、港、台精選遊 **\$1,288.00**  
日、港、台精選遊 **\$1,488.00**  
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。  
出發日期：十二月十八日  
一九八七年一月十七日

**687-3316**  
FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋撻  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅

早餐午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

## 防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.  
百福燒焊  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商  
各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵門、  
花園欄杆、上門燒焊、  
交貨快捷、工作保證。

## 利維旅與利安旅運中心

合辦 發財假日

THE All New RIVIERA  
HOTEL & CASINO  
LAS VEGAS

詳情請電：  
**687-3316**

## YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

大量泰國香米經已上市 零沽批發，無任歡迎

中國哈蚧	1986 梅林燻魚	半磅庄 益食北芪
大補茶 \$14.95	每罐 \$0.89	\$1.50
200g. 靚中蝦米 \$1.99	8oz. 皇帝牌馬蹄片 每罐 \$0.49	227g. 珠江段裝豆豉鯪魚 \$0.79
一磅庄 三象糯米粉 每包 \$0.50	一磅庄 星加坡排米粉 每包 \$0.79	門市部 陶瓷器 一律八折

## UNICO'S

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話：687-2293  
片打東街 39 號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理 最新電視集

一清我信時英吒西變  
九兒不勢雄雄哪施色  
八末四信不英雄哪施龍  
六將推由不英雄哪施龍  
亞區大歲由不英雄哪施龍  
太區四歲由不英雄哪施龍  
區區四歲由不英雄哪施龍  
小區四歲由不英雄哪施龍  
姐區四歲由不英雄哪施龍  
小區四歲由不英雄哪施龍  
姐區四歲由不英雄哪施龍

設有修理部 專人修理  
T.V. 錄影機、  
家庭器材、  
汽車音響。

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

新貨又到  
公仔豆奶  
各款公仔麵

泰國椰子肉  
泰國椰子  
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍  
魚餃、蝦餃、  
丸、麻糬、  
芝蔴湯

# 北京五大名菜

北京菜，在選取了名師風光美，大飽了口福之後，不妨去品嚐北京的五大名菜，飽口福。這五大名菜是：北京烤鴨、北京填鴨、北京片皮鴨、北京醬牛肉、北京醬鴨。

北京烤鴨，北京填鴨，北京片皮鴨，北京醬牛肉，北京醬鴨，這五大名菜，是北京菜的代表。北京烤鴨，北京填鴨，北京片皮鴨，北京醬牛肉，北京醬鴨，這五大名菜，是北京菜的代表。

# 請蛙入廚滅蟑螂

見到蟑螂，人們無不滅之而後快。但這東西能飛善跳，生性狡詐。牠頭部的兩根觸鬚，能探測到食物，不停地蠕動着，邊吃邊吐，弄得好幾處都是。牠的排泄物，能傳染疾病。牠的卵，能傳染疾病。牠的卵，能傳染疾病。

請蛙入廚滅蟑螂，這是一項新的滅蟲方法。蛙能吃蟑螂，且能繁殖。蛙能吃蟑螂，且能繁殖。蛙能吃蟑螂，且能繁殖。

# 培養固定性格

請詳無信，朝秦暮楚，不是大丈夫所應為。毫無定見，人云亦云，不是有志者所應為。我們必須培養自己的固定性格，對一切事物的判斷，也必須依照自己的理解。因為朝秦暮楚，如頭頭是道，動動小車，一被揭穿，而人云亦云，也將等於被揭穿。只有固定性格，才是值得尊敬的人。

# 實用模型

這位藝術家匠心獨運，製成了一副實物模型，卻不是為了供人賞玩。在他手邊的是新加坡一個火車站的模型，準備用來幫助訓練火車司機、訊號員及月台員的工作。而正在這座油輪的模型，亦是英國巴特勞克公司所製作的許多模型之一。該公司從事這種業務已經超過八十年，模型用以幫助設計，避免建造時有錯誤而導致巨大損失。

# 日本模擬降雪成功

今年七月，東京的某一個試驗場，直徑五十厘米的不銹鋼管，場內鋪設了厚厚的一層雪。這層雪是人工降雪。這層雪是人工降雪。這層雪是人工降雪。

日本模擬降雪成功，這是一項新的技術。日本模擬降雪成功，這是一項新的技術。日本模擬降雪成功，這是一項新的技術。

# 世界上第一把鋁質小提琴

蘇聯著名小提琴家斯捷潘諾夫，在世界上第一把鋁質小提琴。這把小提琴是鋁質的。這把小提琴是鋁質的。這把小提琴是鋁質的。

世界上第一把鋁質小提琴，這是一項新的發明。世界上第一把鋁質小提琴，這是一項新的發明。世界上第一把鋁質小提琴，這是一項新的發明。

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver  
**10% off 一律九折**  
內層防風玻璃窗

**POIRIER ENTREPRISES**  
Home Repairs  
改建·裝修  
商業·房屋  
內外油漆  
1030 ROBSON ST.  
電話：683-5391

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
Telephone: 685-2235  
685-2236  
本旅行社代理加航、日航、國泰、美西、西北、聯合、及環球各大航空公司機票。飛往世界各地。快捷妥當。志誠服務。

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機  
廉務照器  
電話：876 0278  
251 4279

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具  
修理：冷熱氣機、炸油爐、製雪機、凍多士爐、爐頭  
TEL: 255-8338

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這一週一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其他的存貨大平賣。由30%至50%OFF。或減運費。無任歡迎。  
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎  
本公司還設有服務部  
— 按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
879-5301

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
專通渠道及裝新  
商業住宅 24小時服務  
室內外排水 24小時服務  
漏水急修  
電話：437-5038  
667-7581

**商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎**  
效力報廣告  
本報廣告 效力宏大

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
商業住宅電器工程  
加改電錶電箱電綫  
栢文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**永成室內設計內外裝修 政府註冊**  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：875-0688 余洽

**仔寶電器冷器**  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
洗滌爐頭 製雪機  
洗滌排風 製雪機  
乾洗衣機  
電話：321-4482 24小時服務

**榮昌裝修公司**  
政府註冊 專業技師  
油漆裝修 保證妥當  
廚房浴室 更換瓷磚  
電話：874-8043 (24小時服務)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
公司：255-8394 住宅：254-2764

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水箱  
洗碗碟機 各種電器

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE., BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541  
**防盜**  
精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
動業管管管管  
通住阻阻阻阻  
工業管管管管  
具渠宅塞急換  
理  
電話：254-1176  
或 253-7363 余先生

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門：★屋頂翻新 ★水瀾處理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**新利建築公司**  
工大小鋁鋼各土房  
精大門泥磚各式庫屋  
廉工程窗面石牆閣陽建  
電話 251-6225 住宅 325-9202

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內修建  
安庫內修建  
當間設油新  
格計漆屋  
電話：874-6915

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS. 438-1237)

**基信建築裝修**  
電話：434-0869  
價大內外水舊  
格小外庫屋  
相裝油工間  
宜修漆格新

**新新建築公司**  
電話：874-4905  
代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆。鋼窗。屋頂。噴油  
一律大特價

**濠建築三行工程**  
政府註冊  
商瓦房土內外廚大  
業仔屋庫內外電房小  
住仔屋庫內外電房小  
宅湖建閣油漆修程  
照宅閣建閣油漆修程  
電話：876-4594 or 872-5877

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONTRACTING  
電話：872-7381 873-1995  
磚包油漆水車房土拓擴  
石包油漆水車房土拓擴  
水包油漆水車房土拓擴  
泥包油漆水車房土拓擴

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免費估價  
大小工程  
電通通渠  
水通通渠  
通通通渠  
通通通渠

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



**STEVE WONG**  
黃光照

公司 321-6881  
住家 420-0200  
PAGER 645-8232

**JENNY SOO**  
蘇雪敏

公司 321-6881  
住家 435-1010  
PAGER 645-6918

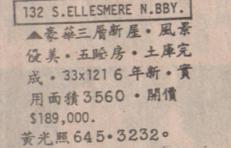
**CHRISTINE LEUNG**  
梁寶琴

公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 2333 #7011



3242 PARKER ST. VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900。  
蘇雪敏 645-6918



132 S. ELLESMERE N.B.Y.  
▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積 3560。開價 \$189,000。  
黃光照 645-3232。



121 N. WARWICH AVE. B.B.Y.  
▲6年新豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廚房。33x122 環境優美。\$164,000。  
蘇雪敏 645-6918



1929 E.6 VAN.  
▲意大利式全新屋。土庫完成。紅瓦面。標準地。2441平方呎。開價 \$169,000。  
黃光照 645-3232。



750 E.31  
▲地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。



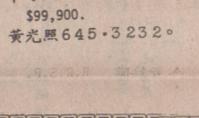
823 MCLEAN DR. VAN.  
▲入息屋。交通方便近唐人街。開價 \$87,000。  
黃光照 645-3232。



6705 132 ST. SURREY  
▲保養一流三房一廳。62x133 實用面積一千平方呎。五年新。開價 \$99,900。  
黃光照 645-3232。



530 E.10  
▲三層入息屋。月入千二。33x132 千二平方呎。開價 \$105,000。  
黃光照 645-3232



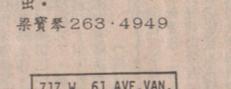
▲生意投資良機  
▲西區果仔舖。位於610 W. BROADWAY 每日生意約八百。包括售649彩票。業主離埠急賣。開價 \$45,000。  
▲二樓餅舖出讓。設備齊全。位於市中心。開價 \$19,000。  
黃光照 645-3232



▲13新街。一租兩房一廳。一租一房一廳。地 33x122 業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



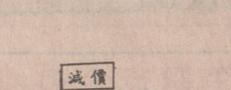
▲49.5300 古老大屋 現收租600元將來可能成為C-2地。  
近芬蘭街與CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.  
梁寶琴 263-4949



717 W. 61 AVE. VAN.  
▲西區六年新。豪華名貴 5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積 3193 平方呎。開價 \$299,000  
黃光照 645-3232。



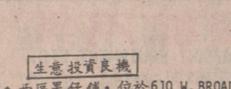
▲663 E.13 街。二房一廳 三層屋。仔屋樓地。全新翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。  
梁寶琴 263-4949



▲863 E.13 街。二房一廳 三層屋。仔屋樓地。全新翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



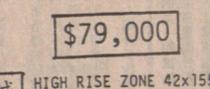
▲38x122 有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E. BROADWAY  
梁寶琴 263-4949



▲12年新有三位地位 78 X 200 17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣開價38萬餘。  
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限。  
梁寶琴 263-4949



▲42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER  
梁寶琴 263-4949



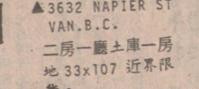
▲3632 NAPIER ST VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限。  
梁寶琴 263-4949



▲3632 NAPIER ST VAN. B.C.  
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限。  
梁寶琴 263-4949



▲50至66座位唐餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。  
梁寶琴 263-4949



▲14 組租文  
梁寶琴 263-4949



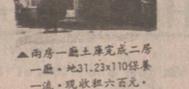
▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



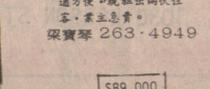
▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



▲3346 E.23 街。二房一廳。土庫完成。保養一流。近 KINGSWAY 交通方便。現租出向伙住。業主急賣。  
梁寶琴 263-4949



**THOMAS CHAN**  
陳少鑾  
271-2139  
872-6681

## 加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



**PAUL LAU**  
劉國明  
327-9133  
872-6681



▲東區34年新近54街夾Nanaimo，樓上四房，雙層玻璃窗，Vinyl Sidings，地大48x133，開價：128,000，詳細請電劉國明：872-6681 327-9133



▲13街夾Clark Dr. 樓上四房，全部翻新，新地毯，土庫完成二房，廳房齊，獨立門口，合法仔屋地，33x127，近巴士及學校，開價\$109,000。詳細電劉國明 872-6681 \* 327-9133



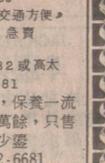
▲西區近溫列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳，土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 陳少鑾 872-6681 271-2139



▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾 Fleming 街，保養一流，硬木地板，土庫完成有浴室及廚房，石屎雙車房，高圍欄，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝修一流，現租收入每月900元，地大保價，開價只 \$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681



▲1145 RUBY 開價 75,000 33x106 正層一廳兩房，交通方便，近嘉密快車站，屋主離埠，急賣 MABLE TAM 有善籌電話 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681



▲東區八組租文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售二十二萬五千，請電陳少鑾 271-2139 872-6681



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63x122，週末開放，請電 1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681



▲外賣快餐店急讓，地點好，新廚房設備，批發，東主因病離埠，開價 \$18,000.00 詳情電：劉國明 872-6681 \* 327-9133



▲三睡房，新地毯，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元



▲合法出租屋，樓上兩房兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，廚房齊，月入\$900餘，33x122地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。 MABLE TAM 談團 733-3982 872-6681



▲觀新屋 已售出 夾東48街，地點好，近高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及廚房，上層四睡房露台，熱水暖氣，雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。 陳少鑾 住宅：271-2139 傳呼機：667-2239



▲近唐人埠六組租文，乾淨合政府規格，好住客年收二萬六千，單邊租文，地44x122呎，開價廿五萬五千。 唐大維 872-7076 公司 872-6681

**鍾天賜 PETER CHUNG**  
876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心 77 座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。

▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館，全酒牌，60 座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有商量，白人經營多年。

▲FRASER 街 6116 號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元，請與徐松齡洽。

**徐松齡 PAUL TSUI**  
263-9854

▲西面 CAMELIE 好區，17 AVE. W. 三百多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六百元，叫價十二萬多元。

▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價。

▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廳，完成全土庫，面對 OSLER 學校，環境佳，靜中帶旺，地大 60'x122' 叫價二十三萬餘元，認真抵買。

▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

▲代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代業主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

**伍黃秀英**

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險



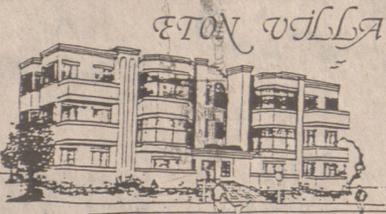




ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。



利登閣 示範單位開幕

27號東區高級複式住宅上市出售。十分鐘
到市中心。座落幽雅環境。頂樓單位有海景。
內部裝修全用高級材料。每戶均設有磁磚
浴室。雙車房自動門進學校
停車場。主人房獨立浴室。每單位由\$41,900
開始至\$68,900起選購從速！！

開放時間：星期六、日、由1時至6時
星期二至五、由3時至6時
地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 437-5571
RES. [604] 421-3276



雷西區 (MACDONALD & 25TH) 32年
三層大屋。面積超過二千五百呎。共五
睡房。樓下獨立門戶。有兩廁。近商場
開價 \$219,900 機會難逢。速購從速。
地大 50x122

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-8716

EMILY CHU
朱太



列治文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋。西面
2200呎。樓上四睡房。正層
設計新穎 (CAPLAN DESIGN) 廚房一
流設備。前後園名貴修飾。雙
車房。業主急售。開價十六萬
九千。

▲新屋商業旺地。港式裝修。
售。潛力大。近東19街及芬治街。
紅綠燈附近。地點佳。投資
良機。地大 52.75x122 呎叫價廿
萬餘。請速。

▲極文一房一廳。風景優美。有壁爐。面積寬大。近 WALL 街
及 NANAIMO。叫價六萬餘。

▲FRASERVIE 區十年新。一手屋主。保養一流。環境幽美。
樓上三房一廳。樓下自備一房一廳。近小學及巴士。地大
33x133。叫價\$149,000請快。勿失良機。



▲乃房夾 VENABLES 五年新屋
上層三房下層二房可租。近
巴士站。價十六萬三千。

▲RENFREW HEIGHT 區。41年
新地大41尺。二房一廳。近
學校及巴士道連唐人街。價八
萬四千九。



▲新屋三房一廳土庫一房及
浴室。雙車房自動門進學校
屋主急售。價八萬三千九。

▲FRASERVIE 區三房。書房及
樓下二房一廳。材料最好。一
看就知。近學校及巴士站。價
十九萬多。



RAYMOND HO
何文興

▲FRASERVIE 區。上層二房一
廳或可改四房。正層二房一廳
飯廳及土庫一房一廳可租。一
手屋主。價十三萬一千九。



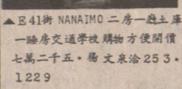
▲FRASERVIE 區。上層二房一
廳或可改四房。正層二房一廳
飯廳及土庫一房一廳可租。一
手屋主。價十三萬一千九。



MIKE YOUNG
楊文泉

公司 437-5571
住家 253-1229

▲GAS-TOWN 二層商業樓出售。好前景。長租
下還有一舖出租。樓宇開價四十二萬餘位出租
每月千三。



▲近41街 NANAIMO 二房一廳土庫
一房交通學校購物方便開價
七萬二千五。楊文泉洽 253.
1229

▲FRASERVIE 區上三樓下一房一廳。地大近七
千呎。交通方便。有景。價十一萬餘。

▲GAS-TOWN 二層商業樓出售。好前景。長租
開價四十二萬。下有舖位出租。每月千三。



▲西區西人屋主有意
讓開價18萬餘地點一流
通中上三層大屋。每月入
租上層兩房一廳月入
四百餘。楊文泉 253.
1229 楊文泉 879.7
883。



▲開價 \$73,000 三十七年新
兩房一廳。地大 33x99
5045 MOSS ST. 近 KINGSWAY
及 EARLES 交通方便。



▲NANAIMO 夾 34街。三房一
廳及車房。全新翻新。保養
一流。近小學。巴士。叫價
\$89,000 可速價。5074
HIGHGATE ST.

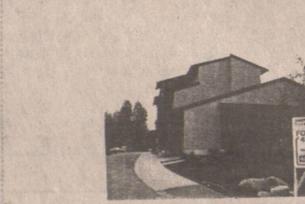


SHARON LUM
林麗儀

▲FLEMING 夾 46街。地大 45.5x122 上兩房一
廳。下兩房一廳可出租。保養一流。近巴
士小學。開價 \$104,000

▲RENFREW 夾 20街。上兩房一廳。下兩房一廳
月入 \$875。近小學。巴士。公園。開價
\$99,000 \$139 E. 20TH AVE.

▲九年新屋。東區 RENFREW
HEIGHTS 上三房一廳。兩浴
房。下兩房一廳一房可出租
風景優美。地大 41x120
3175 DIEPPE DR. 叫價 \$151,000.



▲香檳區 37 間 TOWNHOUSE。開
價由 \$74,000 到 \$96,000
● 2至4睡房。
● 實用面積 1018-1449 方呎
● 包爐頭雪櫃。洗碗機。洗衣機
及乾衣機。
● 雙車。個個浴室。



▲全部翻新。樓上二睡房。樓下自備套房有一
睡房。近巴士學校及購物中心。位三街及
COMMERCIAL 有連屋一車房。
● 石庫屋共有四睡房。樓上一睡房。樓下三睡
房。近 20街及 RUPERT。正地大 30x120 只賣七
萬零。



▲北本 納比近布士定街標準地
近學校。交通方便。上下各兩
睡房。一廚一廁。開價九萬
二千元。



▲37年屋近芬治沙和 KNIGHT
街。向南採光。樓上
二房一廳。樓下
獨立二房一廳。無門實
叫價 \$107,000



▲三層入息屋。全新裝
修。獨立水電。近芬
治沙街。每月租金 \$1600
有優美風景。叫價
\$157,000



▲兩房公園。地區優美
區一流。樓上三房一廳
樓下兩房一廳。地大 39.2x122
近學校巴士。請快！



MAUREEN CHAN
陳太

公司 (604) 437-5571
住家 (604) 324-7382

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 油漆 瓦工 水喉 磚工 廚房 浴室 政府牌照

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

余榮建築裝修
快免水瓷土屋水內
捷費坭磚庫頂潤外
妥估路水間瓦柵油
當價面頭格仔欄漆
電話：253.7482

ROYAL LePAGE SAVIO POON
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451 Res. 585-3848
免費贈送精美 1987 年月曆
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費申請貸款。給予最優惠利率
潘世豪 住宅：585-3848
▲3年新3房2廁 \$85,900
▲6974 E. BROADWAY \$154,900
▲意大利式高尚住宅 57 X140。4房兩廁4廁 紅瓦屋頂 3,400 呎。
▲25年自建1,200呎。兩廁雙車房 50'x123' 減至十一萬餘。
▲雲東3房兩廁。土庫新 完成2房有廚房浴室。 可出租400元。
▲雲東6房2廁土庫完成 14街夾域多利 \$89,900
▲片打東街。土庫完成。 兩廁 33x123 西人業主
▲雲東3房兩廁。土庫 完成 50'x157' 減價 \$125,000。
▲3房2廁3層村屋 1500' 尺有土庫五萬餘。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332
代理買賣房屋 物業收租 醫生汽車 醫藥生意 房屋買賣 物業收租
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
李標
▲近京士威雙連行屋。每連三房兩廳
六年新。50呎新角地段。屋主急售
開價二十萬六千。
▲三層大屋。樓上三房一廳。正層
兩房兩廳廚廁。土庫兩房一廳。可
出租。近京士威。十二萬五千。
▲四街近域多利街大屋一間。內外
全部翻新。可住三伙人。全部已
出租。月收一千四百。十二萬九千
▲東區新屋數間。開價十四萬九千至
十八萬七千。上等材料。手工精細
或現銀交易。一律歡迎。
▲近沙街。20年新。樓上三大睡房
樓下全完成。44呎大地段。光猛
新淨。又好風景。近巴士學校。開
價十三萬九千。認真抵買。
▲26年新。33呎地。十萬六千。
▲近沙街標準地。樓上二房二廳。
開價十萬零七千。
▲二年新屋。近域多利街。標準地
下全完成。開價十六萬七千。樓上
屋主急售近 P.N.S. 樓上兩房一廳
樓下兩房一廳可出租 \$3,100。開
價七萬四千五百。
▲列治文區。地段大。好地區。五大
睡房。開價十六萬九千。
▲急賣。京士威西餐館。50座位。有
酒牌。開價三萬九千。

Vertical text on the right edge of the page, including small advertisements and contact information.





**喜喜喜喜**  
香佳娘新

全港最新  
全港最新  
全港最新  
全港最新

電話：2983977

**頂好** 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

無任歡迎  
僑胞惠顧  
特別優待  
者英或補  
任別或尊  
日從月租  
任從月租  
全部新裝修

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當 電話定購 各式中西餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐麵包

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

上海 來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程199元起 賭城來回199元起  
三藩市 來回179元起 倫敦來回578元起  
溫尼辟 來回166元起 夏威夷來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發  
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

**ming wo COOKWARE**  
明和公司 雲高華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 聯邦政府執照  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收 38.00  
六缸連工包料只收 48.00  
八缸連工包料只收 58.00 (商用貨車除外)

專修全車45點大保養 TUNE UP  
機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共15點。只收工費：四缸 \$19.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98  
貨車除外 (零件不包括在內)

新車、漆青打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、特級耐用、漆青打底。  
細車只收 \$49.95 起

音響大特價：  
由專門音響技師負責，音質優美，AUX、卡式音響，包2喇叭及按裝。  
特價只收 \$129.00 (天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水刀及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下30度。(防凍水另計)

更換前輪碟式剎車 (Brake)  
連工包料只收 49.95 起

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證  
華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

為酬謝顧客 不論私人工作費 或 I.C.B.C. 工作費 均有特價優待

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

**I.C.B.C. 修理費 一律七折**

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

**快捷** 車身修理  
FAST 'A' Auto Body  
唐人街 喜士定東街356號 688-8788  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

代辦 I.C.B.C. 一切手續 免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 I.C.B.C. 工作，備有免費車借用★

**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

### 獲西羽新人華籍美 獎就成女婦裔亞美

(紐約訊) 亞美裔婦女在「全美最佳新秀」頒獎典禮中，獲頒「全美最佳新秀」獎。她是在洛杉磯舉行的頒獎典禮中，獲頒此項殊榮。她名叫亞美·史密斯，現年二十二歲，是洛杉磯市的一名家長。她是在洛杉磯舉行的頒獎典禮中，獲頒此項殊榮。她名叫亞美·史密斯，現年二十二歲，是洛杉磯市的一名家長。她是在洛杉磯舉行的頒獎典禮中，獲頒此項殊榮。她名叫亞美·史密斯，現年二十二歲，是洛杉磯市的一名家長。

### 法國卅萬師生示威 反對政府教育政策

(巴黎十一日電) 法國三十萬名教師、學生及學生家長，於十一日在巴黎舉行示威遊行，抗議政府的教育改革計劃。示威者在巴黎市中心的凱旋門前集會，高舉標語，要求政府撤回改革計劃。示威活動在巴黎其他地區也同時展開，數千名學生和家長參加了遊行。

### 菲新國防部長告記者稱 前部長安里爾答允合作

(馬尼拉電) 菲律賓新任國防部長拉羅薩，於十一日在馬尼拉舉行記者招待會，向記者介紹他的工作計劃。拉羅薩表示，他將與前任國防部長安里爾合作，共同推動菲律賓的國防建設。拉羅薩還表示，他將加強與美國和其他盟國的軍事合作，以維護菲律賓的國家安全。

### 日軍在二次大戰時 曾殺四百印尼平民

(東京十一日電) 日本在第二次世界大戰期間，在印尼殺害了四百名平民。據悉，這些平民是在日本軍隊佔領印尼期間，因反抗日本統治而被殺害的。日本政府一直否認在印尼犯下這些罪行，但最近一些歷史學家的研究證實了這一事實。

### 全世界辦公樓租金 東京最貴香港第七

(香港十一日電) 一項由全球二十二個主要城市進行的辦公樓租金調查顯示，東京的辦公樓租金最貴，其次是倫敦和紐約。香港的辦公樓租金排名第七。調查還顯示，辦公樓租金在過去一年中普遍上漲，這主要是由於物價上漲和房地產市場的需求增加。

### 陳香梅率團訪粵 討論在海南修建機場

(廣州專電) 訪問的陳香梅女士，於十五日抵達廣州，與廣東省領導層討論在海南修建機場的事宜。陳香梅表示，她此行是受僑胞之託，來向省領導層反映僑胞對在海南修建機場的強烈要求。她還表示，她將繼續為僑胞發聲，爭取在海南修建機場的計劃儘快實施。



### 雙方死卅人傷六十 巴游向黎民兵反攻

(貝魯特電) 黎巴嫩政府軍與民兵在巴魯克地區發生衝突，雙方死傷三十人，傷者六十人。衝突發生在黎巴嫩內戰期間，是政府軍與民兵之間的一次激烈交鋒。衝突發生在黎巴嫩內戰期間，是政府軍與民兵之間的一次激烈交鋒。

### 祝慶會集生學國中 美留 辰壽十六道政李授教名

(紐約訊) 留美中國學生學子會，於十一日在紐約舉行慶祝活動，祝賀李政道教授六十大壽。李政道教授是著名的物理學家，曾獲得諾貝爾獎。學生學子會表示，李政道教授對中國科學事業做出了巨大貢獻，是中國科學家的楷模。

### 蘇宣佈廿五至卅日 發射火箭至太平洋

(莫斯科電) 蘇聯政府宣佈，將於十一月二十五日至三十日發射火箭，將衛星送入太平洋軌道。這是蘇聯在太空競賽中的一次重要舉措，旨在展示其強大的太空技術。蘇聯政府表示，發射的衛星將用於科學研究、通信和導航。

### 日軍在二次大戰時 曾殺四百印尼平民

(東京十一日電) 日本在第二次世界大戰期間，在印尼殺害了四百名平民。據悉，這些平民是在日本軍隊佔領印尼期間，因反抗日本統治而被殺害的。日本政府一直否認在印尼犯下這些罪行，但最近一些歷史學家的研究證實了這一事實。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

# 秋季酬賓大贈送

由十一月一日 至十一月卅日

## 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

# 買二送一

買一送一

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

# 秋季酬賓大贈送

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

## 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心  
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師 加國隱形眼鏡專科 主理  
BC省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平 美華為你配好鏡

特別介紹 可變色隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡 (全日可帶) 特價\$98.99

特別介紹 名店鏡架：

PLAYBOY	Christian Dior	VIENNA LINE
SPORT DESIGN	CARRERA	Luxottica Corlier

## 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號 688-6986  
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6

RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋 沙爹火鍋 羊肉、牛肉。

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時甜品 合時生果

營業時間：星期一至四下午四時至晚上十一時，星期五、六上午九時至晚上十一時，下午五時至晚上十二時

## 精美印刷有限公司

G. M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 251-4441/2 Cable Code: "GEMEE"

# 尚有少量 月曆供應 欲定從速

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯味香滑 米質之王 五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95/50 lb.

買一包 送一包香米三磅  
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒  
買三包 送一級米粉十磅及雪耳一盒  
買四包 送一級即食麵一箱

月備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售

多買多送 夠數平 歡迎比價

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 GABLE WESTRICE

何仙姑是怎樣成的仙?

傳說很早以前，今中國山東省嶗山縣東河村住着一姓何的父女倆，家裏很窮。父親靠打短工糊口，女兒靠上山割草度日。

斷烟緣

四十七年歲月，四十年來與爾結緣，生切，熟烟，哈德門，海盜，還有愛之活，七七斗。

通告

本會訂於十一月廿日(星期日)下午一時在本會禮堂召開全體會員大會...

任君選擇 咖啡生意 30餘位座位，另設家庭式咖啡廳...

燒臘店招租 地旺·唐人街·片打東街·有意請電：688-6986

出租 柏文出租 交通方便適合夫婦或職業人士...

樓上出租 柏文出租 交通方便適合夫婦或職業人士...









### 山泰現出園公央中約紐 捕被終屋樹建潛屢

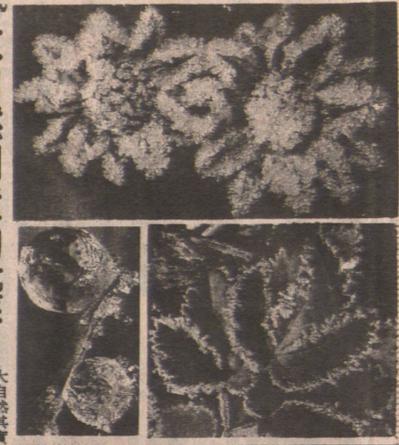


紐約的中央公園，這座山山不愛住，却喜歡住在公園裏的大樹上。他一共在樹上搭了十二間樹屋，管理員一發現，他就一溜煙折了，他連連八年，公園當局一直追捕他，最近才捕到他歸案。

紐約的中央公園，這座山山不愛住，却喜歡住在公園裏的大樹上。他一共在樹上搭了十二間樹屋，管理員一發現，他就一溜煙折了，他連連八年，公園當局一直追捕他，最近才捕到他歸案。



### 大自然創造的藝術



大自然的藝術，是功力深湛且多變的藝術。看精緻的雪花把大自然的花草樹木造成什麼樣的藝術傑作，霜雪在花卉、葉子、花瓣的邊上結了霜，看來便像是一個個的聖誕節和雪花，草尖上的兩個綠玻璃球，原來是兩顆露珠，另一個像冰雕一樣的作品，其實是一塊在葉上形成的霜片。

那年起，便不再住在正常的房子里，十四歲開始計劃在中央公園的樹上蓋屋，不損樹身分毫，就像做泰山，這個泰山的房子也不是隨便便搭成的，他計算準確，覓可搭房子的木材。



天南地北

不斷在中央公園建樹屋的鮑勃，上圖是他所建樹屋的堅固非常。

鮑勃不但自己住在樹屋上，還帶朋友在夜裏拜訪自己所搭的屋，他們會帶三治、書本、電腦、收音機等來開派對。鮑勃的哥哥還帶手鼓到樹上打，這班傢伙還四處散播謠言，說公園的樹上住了一個原始人。

不過，看見鮑勃這最後搭在四十呎高的樹上的房子，公園內多位經理無不感到嘆為觀止，甚至說：「這是一間現代狂想曲。」

對這傢伙所搭的樹屋，我們都稱之為「樹屋」，那所木屋的地板，堅硬到可安放大貨車，最神奇的是，它是它完全沒有損壞樹幹。

看着這池邊頭，可以看到一條條獨立的電光，加州大學科學家希爾指出，燈泡電光的電光，平均由三至四條獨立電光合成，每條電光相距可能只有數百分之一秒。

### 古靈精怪發明 想像力堪佩服



美國的發明家人才，通通至鞋襪裏，路人可舉出，雖然並非每個人都能像愛迪生發明電燈泡一樣偉大，但不少名不見經傳的發明家，却曾發明過無數古怪奇異的東西，一名作者就蒐集了很多名不虛傳的古怪發明，編成一本《古怪發明，踩著它到目的地》。

這八年來，公園的人員一旦發現了鮑勃所搭的樹屋，便找人來拆毀它，但鮑勃另外又在別處另起爐灶，直至那天，園中園董事會普根提議，派了十二名管理員，兵臨鮑勃的樹下，人聲鼎沸的逮捕了他。

△一八八〇年代，一名貝克先生製造了一件太空衣般的船上救生衣，只要踩在上面然後拉高零件衣，再在頭上蓋上頭罩，便可以浮在水上。

△一八七七年，施泰格爾註冊了一種「自動暖腳器」，用一個漏斗連着兩條膠管。

△一八八〇年代，一名貝克先生製造了一件太空衣般的船上救生衣，只要踩在上面然後拉高零件衣，再在頭上蓋上頭罩，便可以浮在水上。

### 建立未來的經濟 在鞏固的基礎上

卡雲·布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd. 於1932年從事加拿大共同基金行業即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金 Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統。

三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求。

保守類的基金，為投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力為宗旨。

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，為投資者獲取豐富的利潤。

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 為例，一年的利潤至六月三十日為止分別為34%和56%。

投資在五種不同的布洛克基金之一，為將來建立鞏固的經濟基礎。

**布洛克共同基金**  
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 — Units — 會包括各種不同公司股票或公債。

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund 有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

**曾卓濃**  
Ed F. Jang, Account Executive  
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司  
#1409 - 1177 West Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3  
Telephone: (604) 681-1244 (公司電話)  
(604) 684-9897 (私人電話)  
外埠電話費請由本公司付

## 北京參茸行

### 特別推薦...

蝦子麵 香滑可口 價廉物美 每磅 \$1.25	中國冬菇 日本冬菇 清香爽滑 價錢公道 每磅由 \$10.00 起	北京蜂王精 天然補劑 品質優良 30支庄每合 特價 9.25 有效期至86年11月30日
----------------------------------	---	---

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736  
中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費為僑胞解答中醫藥及保健問題

## 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊  
韓國漢城、台灣環島、香港  
包三餐及一流酒店、香港住三天、經驗華人領隊  
十二月六日出發 \$1488

香港、中國十七天豪華團  
乘搭中途不停站豪華客機。  
包三餐及一流酒店、華人領隊  
香港、廣州、杭州、上海、北京、廣州。  
十二月十三日出發 \$2488

韓國、台灣、中國精華遊  
香港。  
全程廿四天包三餐及一流酒店、華人領隊  
特價 \$2988

來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050  
代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！  
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種  
專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小 客車 貨車  
雪佛蘭  
特聘蕭有才先生為僑胞服務。  
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。  
溫哥華最有信用的汽車代理商

(香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券、境內取貨" 業務。)  
為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供您選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。